

Section 3: *Traductologie romane et historique*

Président: Alberto Gil (Saarbrücken) Courriel: a.gil@mx.uni-saarland.de

Co-Présidents: Brigitte Lépinette (València); Marcello Soffritti (Forlì)

Dans la présente section, la réflexion portera sur la traduction dans son devenir historique à l'intérieur de la Romania. Les champs de travail y seront les traductions elles-mêmes et la recherche scientifique sur la traduction. Nous espérons ainsi pouvoir aborder les sujets suivants :

1. la traduction comme phénomène culturel, politique, religieux, philosophique, etc.
2. la traduction comme objet de recherche : a) selon les réflexions des traducteurs eux-mêmes, b) selon les études de recherche effectuées par des spécialistes
3. l'importance de la traduction dans l'évolution des langues et cultures romanes
4. l'importance de la traduction des textes romans dans d'autres langues du point de vue de l'influence culturelle et linguistique des langues romanes sur les langues et les cultures d'arrivée.
5. la traduction des différents genres de textes : fiction et non-fiction avec ses multiples types de textes secondaires comme par exemple les textes spécialisés, les textes des médias, textes rhétoriques, etc.
6. les phénomènes « intratraductionnels », c'est-à-dire les études comparées de plusieurs traductions d'un même texte
7. la technologie de la traduction appliquée aux langues romanes, surtout dans le domaine du logiciel de la traduction, des banques de données, des corpus linguistiques, des dictionnaires électroniques, des instruments de documentation, des bibliographies etc. ; d'autres propositions innovatrices pour la théorie et la pratique de la traduction

Les contributions sur les aspects généraux, théoriques et historiques de la science de la traduction seront également les bienvenues, surtout si elles offrent de nouvelles perspectives et dépassent les aspects prescriptifs qui tendent à l'obtention de traductions adéquates.

Nous vous prions de faire parvenir un bref résumé sous forme de fichier attaché à l'adresse électronique du Président de la section à laquelle vous désirez participer **AUSSI BIEN QU'**à l'adresse du Congrès CILPR2007@uibk.ac.at.

Format des propositions :

Numéro et Titre de la Section :
Titre de la communication :
Prénom et Nom de l'auteur :
Institution :

Format: A 4
Police de caractère: Times New Roman
Taille des caractères: 12 points
Interligne: 1,5
Marge supérieure: 2,5 cm
Marge gauche et marge droite: 2,5 cm
Marge inférieure: 2 cm

Maximum:

1 page